



PCDC was formed in 1966 to preserve, protect and promote Chinatown as a viable ethnic, business and residential community.

301-305 N. 9th St.  
www.chinatown-pcdc.org

Philadelphia, PA 19107

p: 215-922-2156

f: 215-922-7232

@phillychinatown

@PCDC\_events

## April 2014

### PCDC News



PCDC welcomes Philip Wan as the newest member of the PCDC Board of Directors. Philip was appointed by the Chairman of the Board in April and will be serving on the Finance Committee of the Board.

Philip is an Assurance Manager of the Financial Service Office (FSO) at Ernst & Young, LLP. Born and raised in Philadelphia, he earned a Bachelors Degree in Accounting and Finance from Drexel University and is a licensed certified public accountant (CPA).

The Chinatown community has been an integral part of Philip's life. He attended its Catholic elementary school, Holy Redeemer School ("Holy Redeemer"), and was a participating member of the nonprofit community organization, the Philadelphia Suns (the "Suns"), for most of his adolescence.

From 2008 to 2012, Philip was a volunteer head coach of the high school basketball division (the "Rising Suns") for the Suns. Similar to the benefits he obtained as a member of the Suns, Philip's primary goal as the head coach was not only to teach the principals and fundamentals of basketball ball to "at risk" youths ages 14-18 but to also provide them direct access to a mentor to guide them through their personal and academic struggles, as necessary. From 2010 to 2012, he was selected to serve as a board member and treasurer of the Suns. In this role, Philip has led and coordinated a number of charitable events to help raise funds for the Suns and its initiatives. Additionally, Philip has been a volunteer teacher for Holy Redeemer's Sunday Youth Group since 2012, providing weekly lessons to children of various ages related to Christianity.

### Zoning and Planning

#### Zoning Matters

Below are the zoning matters within the Chinatown district. Zoning Board of Adjustment (ZBA) hearings are held at One Parkway Building, 1515 Arch Street, 18<sup>th</sup> Floor.

Address: 926 Arch Street

Appeal #: 22213

Permit #: 509315

Hearing Date: Tuesday, June 10, 9:30 am

Appeal Type: Use Variance

Permit for the erection of two (2) accessory flat wall signs, two (2) accessory window signs and two (2) accessory door signs accessory to an existing acupuncture performed by a licensed acupuncturist and health practitioner (group practitioner) and existing retail sale of herbal products on the first floor as previously approved with all other uses as previously approved in an existing structure.

Refusal: Proposed signage area 87.06 SF, allowed 32.00 SF

Planning Committee decision: Pending

Address: 1229 Buttonwood

Hearing Date: Wednesday, May 7, 5pm

Appeal #: 22512

Permit #: 508315

Appeal Type: Use Variance

Permit for the erection of an attached three-story single family dwelling with interior garage with one parking space, roof deck and roof access enclosure as shown on submitted plan

Planning Committee decision: Support

Address: 1228 Nectarine Street

Hearing Date: TBA

Appeal #: TBA

Permit #: TBA

Appeal Type: Use Variance

Permit for the erection of an attached three-story family dwelling with interior one-car parking garage, 8' curb cut, with two-story bay window.

Planning Committee decision: Pending

#### Next Planning Committee meeting:

Date: Tuesday, May 13, 6:00 pm

PCDC's planning committee meetings review upcoming planning and zoning matters. Please feel welcome to attend a meeting if there is a matter that is of interest. Planning Committee meetings are held at PCDC at 301 N. 9<sup>th</sup> St. Please contact Karis Tzeng at (215) 922-2156 to be placed on a future month's agenda.

#### Tentative Meeting Agenda:

Zoning Matters  
1019 Arch Street  
Project Updates  
Remapping  
Old Business  
New Business

#### Upcoming Planning Committee Meetings:

June 10, 6:00 PM  
July 8, 6:00 PM  
August 12, 6:00 PM  
September 9, 6:00 PM  
October 14, 6:00 PM

## Community News



### Abandoned Mattresses Are Neighborhood Eye Sore

Old mattresses can be frustrating and difficult to dispose of. They are large and bulky, and often-times cannot be taken away professionally without paying a small fee. However, simply leaving them on the curb is considered illegal dumping.

There have been many incidents of people dumping mattresses in Chinatown. The Streets Department has informed PCDC that it will be conducting investigations of properties to ensure that landlords have registered "solid waste plans." You can register your solid waste plan at the city's website: <https://secure.phila.gov/streets/commrecycling/>. PCDC and the Streets Department will educate property owners about the city's requirements for trash disposal.

In the meantime here are the city's guidelines for furniture and mattresses:

- Household furniture, mattresses, and box springs, which can be compacted by the trash trucks, may be set out with your regular trash/rubbish (up to 2 items per week).
- Mattresses and box springs must be fully contained in a sealed, plastic bag.



- Mattresses and box springs set out without being completely wrapped will not be collected.
- Mattresses and box springs taken to the Sanitation Centers will not be accepted if not wrapped and sealed.

Mattress bags are available at any local home improvement or hardware store and on-line. Properly disposing of a mattress takes only a few dollars and minutes from your time, but it keeps our sidewalks clean and our drinking water safe from leached landfill chemicals. Like any other trash, old mattresses must be disposed of responsibly and correctly to ensure a clean community.

~Kelly Dai, PCDC Intern

### Philly Chinatown Ranks #5 in USA Today

PCDC is proud to announce that USA Today named Philadelphia Chinatown one of the "Top 10 Best Chinatowns" across the nation. Ranking at #5, Philadelphia was listed along with San Francisco, New York City, Chicago, and Seattle as a leading hub for Asian American communities. Philadelphia Chinatown was recognized as a "smaller but just-as-bustling" hub as San Francisco, and a "strong community" propelled by families.

The author asked, "So what exactly makes a Chinatown great?" and noted, "Some Chinatowns are more robust than others; rising property costs in some downtown areas have unfortunately led to a decline... But for those communities able to maintain their identity and vitality, the sensory experience... makes any visit an adventure." The author also noted the historical importance of retaining culture for these communities: "Whether leaving China for issues ranging from poverty, famine or political reasons, across the decades, the Chinese have built strong communities that keep their ethnic heritage and shared identity; this maintained and rich culture is a defining reason that Chinatowns endure and why they're so appealing for residents and tourists alike."

To see the full article, please go to <http://www.usatoday.com/story/travel/destinations/2014/03/08/chinatown-chinese-asian-food/6173601/>

~Kelly Dai, PCDC Intern

### Free Chinatown Walking Tour: May 4, 1:00p.m.

What happens to cultural communities that are affected by physical structures such as highways, convention centers, and urban renewal? Where do people find community in small spaces? What happens when commerce, residents, seniors, youth, artists, activists, manufacturers, and everything in between share just a few city blocks? Take a walk through Chinatown, Chinatown North, Callowhill and 'Eraserhood' to find out. Meet local business and community leaders along the way! Discussion throughout and afterward a tea or dessert. Led by Former PCDC Main Street Manager Diana Lu!

For more info, please visit <http://www.janeswalk.org/united-states/philadelphia/see-smell-walk-and-taste-chinatown-and-callowhill-philadelphia/>

## Zoning and Planning

### PennDot Survey

Do you have suggestions for Pennsylvania's roads, highways, or public transportation systems? Help PennDOT identify transportation priorities for the state. The Pennsylvania Department of Transportation is soliciting public comments on how to spend transportation funding. Fill out the survey at [www.PAOnTrack.com](http://www.PAOnTrack.com) before May 30. Comments will be incorporated into PennDOT's long-range [transportation](#) plan and comprehensive freight movement plan.



## Programs and Services

### Local Art Coming to a Plaza Near You

Hosted by the Pennsylvania Academy of Fine Arts (PAFA), the Art Island program seeks to provide a temporary oasis of art making in the community through local workshops and temporary galleries. Over the past few months, PAFA has partnered with community members in Chinatown to make artwork inspired by PAFA's art collection. Elizabeth Hamilton, a Teaching Artist, held visual art workshops at Chinese Christian Church and Center, Holy Redeemer, Sunday Breakfast Mission, Children's Village, FACTS Charter School, On Lok House, and with PCDC's Teen Club. Participants created mini paintings and drawings which will be displayed in a temporary gallery on the 10<sup>th</sup> Street Plaza throughout the month of May.

What: Outdoor community artwork gallery

When: May 2—May 14

Opening reception May 2 5:00pm-7:00pm

(Light refreshments will be served)

Where: 10<sup>th</sup> Street Plaza (10<sup>th</sup> and Vine)



### Health Coverage Assistance Arrives for Limited English Consumers

PCDC, Hahnemann University Hospital and Independence Blue Cross teamed up to help Limited English Proficient individuals obtain coverage under the new health care law before the March 31st deadline. The team of enrollment advisors and Chinese language interpreters helped 60 consumers go through the enrollment process at the government's Healthcare.gov website during two sessions.

It was a challenge for all involved, including the consumers. The website would not allow consumers who did not have a credit history to create an account to apply for health coverage. These consumers were required to call the government to enroll. Call waiting times sometimes took hours, and the website was often not working.

During the month of May, Independence Blue Cross will return to PCDC to help new enrollees learn more about their health coverage. If you are interested in attending this workshop, call Ping-Ho Lee at [215-922-2156](tel:215-922-2156) for information.





Presents:

**Lala's Cafe**  
Specialty Drinks



## New kids on the Block

**Race Auto Tag**  
PennDot Authorized On-  
line Auto Tags



**Audabon Bakes Shop** 烘焙店  
Macarons, Pudding and cakes



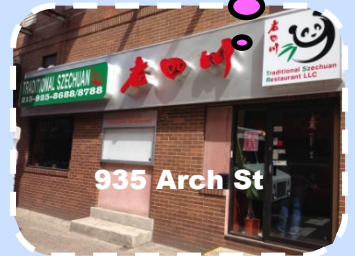
**Little Place** 小坊  
Mini Hotpot



**Szechuan Dim Sum Restaurant**  
成都小吃  
Szechuan Dim Sum



**Szechuan Chef** 老四川  
Szechuan cuisine



We offer:

- Gym memberships
- Weight Watchers®
- Swim programs

That's a value of up to \$1,100 a year and  
it's one more way we're **doing it right.**

Doing it right:  
**Making  
it easy  
to get fit.**



1-888-HPP-9800

HealthPartnersPlans.com

Health Partners Plans

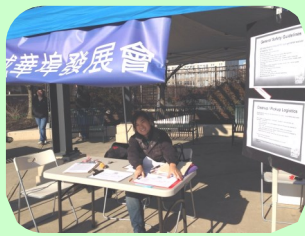


## Chinatown Gets a Spring Cleaning in 2014 華埠清潔日

This year's Chinatown Spring Cleanup was a huge success, thanks to more than 200 volunteers from youth and other partnering organizations. The annual **Philly Spring Cleanup**, a program through the Philadelphia Streets Department and **UnLitter Us Campaign**, encourages communities to host cleanup projects in their own neighborhoods. PCDC worked with the Chinese Benevolent Association, Chinese American Women's Sisterhood Society of Philadelphia, Asian Americans United, the Philadelphia Suns, and Chinese Christian Church & Center on the Chinatown project. With such a large turnout, we were able to focus on trash pickup, recycling, and weeding. In addition, a special project team from NetTel Partners came out to tackle areas with extreme dumping including the triangle at 10<sup>th</sup> Street and Ridge Avenue and Carlton Street. This was not just a community cleanup event, but a community effort to build a better community.

Our effort contributed to Philadelphia's total yield of approximately 1,014,540 pounds of trash and recycling picked up – that's 507 TONS OF LITTER off our streets! Thank you to all our hardworking volunteers! Check out our Facebook and websites for more pictures of the day.

由於許多志願者和各大團體加入，今年華埠春季清潔日活動獲得巨大成功。費城市政府春季清潔日活動是費城街道部門和 **UnLitter Us Campaign** 的一個項目，旨在鼓勵各社區舉辦自己的社區清潔項目。PCDC 協同中華公所、中華婦女聯誼會、亞裔聯合會、太陽醒獅隊、中華基督教會暨服務中心等一起參與了華埠清潔活動。超過 200 名志願者一起出動，我們集中精力收集垃圾、垃圾回收和清理雜草。另外，來自 NetTel Partners 的一個特殊項目團隊專門清理特別髒亂區域，包括第十街、Ridge Avenue 和 Carlton Street 的三角區域。這個活動不單單是一個社區清潔項目，而且體現了一個社區的凝聚力。我們的努力幫助了費城收集近 1,014,540 磅的可回收和不可回收垃圾——這相當於近 507 噸的垃圾遠離了我們的街道!!! 感謝我們全體志願者的辛勤勞動! 更多清潔日活動的圖片請查閱我們的 Facebook 和相關網站。



## APA Heritage Celebration 亞裔傳統月慶祝活動



Mark your calendars! The 8<sup>th</sup> Annual Asian Pacific American Heritage Month Celebration is coming on Saturday, May 10, 2014. The event will be held at Franklin Square Park (6<sup>th</sup> and Race Streets) from 11am-4pm. Expect a day of family fun, with plenty of activities for the kids and a diverse array of performers on the main stage.

請標記這一天! 第八屆亞裔傳統月慶祝盛會將在 5 月 10 日(星期六)，弗蘭克林廣場公園(第六街和禮士街交界)舉行，時間從上午 11 點至下午 4 點。歡迎大家帶著朋友和家人來共享這一天的文化表演，藝術活動。

## Parklet Coming Soon! 迷你休閒區很快回來啦!

In May, Chinatown Parklet will be back on the street. This small, temporary public space is the size of one parking space that provides seating for residents, customers, and pedestrians in Chinatown to relax and enjoy their surroundings. Last year, we were able to have this parklet on the corner of 10<sup>th</sup> and Cherry Streets, outside of China Art Company. Many residents and visitors enjoyed seating at the parklet in the beautiful weather.

This year, we will be installing the parklet at the same location. We are still looking for financial support and contribution to construct and operate the parklet. If interested, contact PCDC Ping-Ho Lee for more information.

五月，華埠迷你休閒區將會回歸華埠大道。這個小巧的、臨時的公共空間約一個車位的大小，它給華埠居民、顧客和行人提供休息區和欣賞四周風景的空間。去年，迷你休閒區坐落在第十街和櫻桃街的一角，緊靠中國工藝有限公司。許多居民和遊客坐在休閒區內享受著外面美好的天氣。今年，我們仍舊將迷你休閒區放置在相同的位置。我們正在尋找財政支援和捐贈去修建和管理這個迷你休閒區。如有興趣，請聯繫 PCDC 李萍好瞭解更多詳情。

## 社區 通訊



April 2014



April 2014

### 請妥善處置床墊

我們一生中有處理不完的垃圾，可能最令人頭疼的就要數那破舊、多餘的床墊。它們不僅大而笨重，而且常常需要一筆小費用才能專業的把他們移走。然而，這並不意味著床墊可以隨意地連同其他垃圾扔在路邊。

最近在華埠發現有人隨街棄置床墊。街道部門已通知費城華埠發展會，他們將進行物業調查，以確保業主已登記的“固體廢物計劃”。您可以在城市的網站 <https://secure.phila.gov/streets/commrecycling> 註冊固體廢物計劃。費城華埠發展會和街道部門將教育業主有關城市垃圾處置的要求。

這裡有幾種妥善處置床墊方法。你可以：

- 可以被垃圾車壓實的家用家具，床墊和彈簧盒，可以跟正常垃圾一起放置（最多每星期2次）。
- 床墊和彈簧床墊必須被完整地包裝在密封的塑料包內

- 床墊和彈簧床墊沒有被完全包裝好的將不會被收去
- 床墊和彈簧床墊如果沒有包裝和密封的拿到公共衛生中心將不會被接收
- 床墊包裝袋在任何本地家庭改進店或硬體店和上網都可以得到

妥善處置床墊只需要幾美元和幾分鐘的時間，但可以隔離有害化學物質，確保我們的人行道清潔和飲用水安全。像任何其他垃圾收集一樣，舊床墊必須採取負責任的態度和正確的處理方法，保持一個整潔的社區。



~戴李娜, PCDC Intern

### 費城華埠被譽為十大最佳華埠之一, 排行第五

費城華埠發展會很自豪地宣布,《今日美國》將費城華埠評為全國“十大最佳華埠”之一。其中,費城華埠作為亞裔社區的主要樞紐,緊隨著舊金山,紐約,芝加哥和西雅圖,排名第五位。費城華埠被認定為類似于舊金山華埠,“規模雖小,繁華依舊”的樞紐中心,和一個由家庭來推動的“強大的社區”。

筆者問及:“究竟什麼原因使得這個華埠變得如此優秀?”他還指出,“有些華埠比其他地方的更強大;市區物業成本不斷上升不幸導致了衰退...但那些還能夠保持特色和活力的社區,讓遊客感受到一種獨特的體驗。”筆者還指出這些社區保留歷史文化的重要性:“無論是否因貧窮、饑荒還是政治原因導致的離鄉別井,幾十年來,華裔已建立強大的社區來保持他們的民族傳統和特色;這種被維護和豐富的文化是一個解釋了華埠的持久和為什麼他們如此深受居民和遊客好評的原因。”查閱全文,請瀏覽以下

網址: <http://www.usatoday.com/story/travel/destinations/2014/03/08/chinatown-chinese-asian-food/6173601/>

~戴李娜, PCDC Intern

### 免費漫遊華埠: 五月四日下午一時

一個文化社區如何受到外來建築物,例如高速公路、會議中心和城市重建的影響?在這狹小的空間,如何形成一個社區?商業,居民,老人,青年,藝術家,活動家,製造商,和所有一切如何共享只有幾個街區的狹小空間?您可以步行穿過華埠、華埠北, Callowhill 和 “Eraserhood” 來找出答案。與當地商家和社區負責人一起相約而行! 邊瀏覽邊討論, 隨后品嘗茶和甜點。由前華埠大道主任 Diana Lu 帶領! 欲了解更多信息, 請瀏覽: <http://www.janeswalk.org/united-states/philadelphia/see-smell-walk-and-taste-chinatown-and-callowhill-philadelphia/>

## 區劃和規劃

你是否有一些關於賓州道路、高速公路和公共交通系統的建議? 為幫助賓州 PennDOT 確定運輸優先權, 賓夕法尼亞州運輸部正在徵求如何分配交通資金的公眾意見。如有興趣請在 5 月 30 日之前登陸網站 [www.PAOnTrack.com](http://www.PAOnTrack.com) 填寫調查問卷。意見將被納入 PennDOT 的長遠交通計劃和全面運輸計劃。



## 項目與服務

### 本地藝術來臨 華埠

在你附近的一個廣場：藝術之島

藝術之島是由賓州藝術學院 (PAFA) 所主辦的在社區中的一個藝術創作臨時綠洲。在過去的幾個月之中，賓州藝術學院和華埠社區成員們一直攜手合作於該學院的藝術品。Elizabeth Hamilton 是一位教學藝術家，她曾多次在費城中華基督教會暨服務中心、天主教堂、週日早餐使命、兒童村、賓州藝術學院特許學校、安樂樓、以及費城華埠發展會的青少年俱樂部開展講習班以及協助學員們創作迷你油畫和素描。在 5 月，位於 10 街廣場的臨時畫廊將會陳列這些作品。大家都快來瞧瞧吧！

時間：5/2 to 5/14

開幕日期: 5/2 5pm-7pm, 茶點招待

地點：10 街廣場（10 街和萬安街）



### 讓需要健康保險的人得到幫助

費城華埠發展會，康理文大學醫院和獨立藍十字聯手根據新的醫療保健法律幫助個人在 3 月 31 日截止日期前得到醫療保險。在兩個工作坊內，註冊顧問和中文翻譯人員組成一個團隊幫助了 60 個消費者在政府網站 [www.healthcare.gov](http://www.healthcare.gov) 通過註冊程序。

這是對所有參與人，包括消費者的一個挑戰。該 [www.healthcare.gov](http://www.healthcare.gov) 網站不會讓那些沒有信用記錄的消費者創建帳戶及申請健康保險。這些消費者被要求致電總部登記。這有時會花費幾個小時。最壞的情況是政府網站有不工作的時候。

在五月份，獨立藍十字將返回到費城華埠發展會幫助新參保的客人更多地了解他們的健康保險。如果您有興趣參加本次研討會，請致電李萍好 215-922-2156 獲得信息。





PCDC was formed in 1966 to preserve, protect and promote Chinatown as a viable ethnic, business and residential community.

301-305 N. 9th St.  
www.chinatown-pcdc.org

Philadelphia, PA 19107

p: 215-922-2156

f: 215-922-7232



@phillychinatown



@PCDC\_events

April 2014

## 費城華埠發展會資訊



費城華埠發展會歡迎 Philip Wan 作為費城華埠發展會董事會的最新成員。Philip Wan 於四月獲委任，並將擔任董事會財務委員。

Philip Wan 現為 Ernst & Young 金融服務與會計事務所(FSO)的擔保經理。作為一個土生土長的費城人，Philip 從 Drexel 大學獲得了會計和金融的雙學士學位，並且持有註冊會計師（CPA）的執照。

華埠社區是 Philip 生活中不可或缺的一部分。他曾經就讀於天主教小學、聖救主學校（“Holy Redeemer”）。在他的青少年時期，他就是一名踴躍參與非營利組織和費城太陽隊活動的志願者。

從 2008 年至 2012 年間，Philip 志願擔任費城太陽隊在高中籃球部（“上升的太陽”）的主教練一職。Philip 的主要目標不僅僅是向 14 – 18 歲的青少年傳授基本籃球知識和技術，他更像一位導師，向有需要的學員們在人格和學業方面的困惑上給予指導和幫助。從 2010 年至 2012 年間，他被任選為太陽隊的董事會成員以及財務主管。在任職期間，Phillip 引領和協助的多次慈善活動為太陽隊和其創始機構籌集資金。除此之外，作為一名志願教師的 Phillip 從 2012 年以來每週在聖救主週日青年組里向不同學齡的兒童們提供關於基督教的課程。

## 區劃和規劃

以下是華埠地區的分區事項。所有 ZBA 聽證會將在 Parkway Building 亞區街 1515 號 18 樓舉行。

地址：亞區街 926 號

聽證會日期：六月十日，星期二，上午九時三十分

申訴號碼：22213 許可證號：509315

申訴類型：使用變動

申請允許在建築物一樓添加兩個平面廣告牌，兩個窗口廣告牌和兩個門口廣告牌。廣告牌用於目前註冊針灸師和健康保健醫生、中草藥零售產品、和與之前批准其他在這棟建築物已有的用途。

拒絕：被提議的廣告牌面積為 87.06 英尺，只允許 30 英尺。

規劃委員會：待定

地址：Buttonwood 街 1229 號

聽證會日期：五月七日，星期三，下午五時

申訴號碼：22512 許可證號：508315

申訴類型：使用變動

允許附加一個家庭住戶的三層建築，和室內車庫，一個車位，屋頂露台和屋頂出入口，詳細已在提交的方案上說明。

規劃委員會：支持

地址：Nectarine 街 1228 號

聽證會日期：待定

申訴號碼：待定 許可證號：待定

申訴類型：使用變動

允許附加一個家庭住戶的三層建築，和室內一個停車位車庫，一個 8 寸路緣坡，和兩層凸窗。

規劃委員會：待定

### 下一個規劃委員會會議：

日期：5月13日，星期二，下午6時

費城華埠發展會規劃委員會會議回顧分區事項。如果有你感興趣的事項歡迎前來參加。地點 本會辦公室，301 北9街。歡迎致電曾小姐（215）922-2156 安排下一個議程。

會議議程：

1. 分區事項
  - a. 亞區街 1019 號
2. 項目更新
  - a. 區域重新繪圖
3. 舊業務
4. 新業務

近期規劃委員會會議：

- 6月10日，下午6時
- 7月8日，下午6時
- 8月12日，下午6時
- 9月9日，下午6時